

2023年度全国通訳案内士試験

試験問題

外国語（タイ語）

本文10ページ

■問題 1. 次の文章を読み、1-1~1-13 の問題に答えなさい。

解答はマークシートの ~ にマークすること。

(40 点)

คอลัมน์ “เพลินชมโลกกว้าง” ประจำสัปดาห์นี้จะพาทุกท่านไปรู้จักเมืองเล็ก ๆ ของญี่ปุ่น เป็นเมืองที่ (1) เต็มไปด้วยเสน่ห์ รับรองว่าหากใครไปเยือนจะได้ผ่อนคลายและติดใจความสงบเงียบกับทัศนียภาพแน่นอน ส่วนจะเป็นเมืองอะไรนั้นขอให้ติดตามไปจนบรรทัดสุดท้าย

สิ่งที่อยากจะปรารถนาในเบื้องต้นคือ ช่วงนี้รู้สึกว่า (2) ชีพจริงแท้จริง ๆ มันอาจจะเป็นเรื่องปกติของคนที่ทำอาชีพนักข่าว แต่ปีนี้รู้สึกว่าमितุให้ไปต่างแดนดีกว่าปีที่ผ่าน ๆ มา แค่ในช่วง 6 เดือนนี้ หลังจากทริปเยี่ยมเยียนเพื่อนเก่าที่สนิทกันตั้งด้วยขาสั้นผู้ย้ายไป (3) ตั้งรกรากในแคลิฟอร์เนียเมื่อเรียนจบปริญญาตรี และไม่ได้เจอกันหลายปี ต่อมาก็บินไป การประชุมด้านสิ่งแวดล้อมที่ลอนดอนต่อ และพอเครื่องบินจากนครหลวงของเมืองผู้ดีจอด ได้ไม่กี่นาทีที่สนามบินสุวรรณภูมิ สัญญาณแจ้งเตือนข้อความเข้าก็ ทันที เหลือบมองได้หน่อยก็พอจะนึกเสียงหัว ๆ ของบรรณาธิการเจ้าของข้อความนั้นออก “เดือนหน้าพอจะมีเวลาไหม อยากลงบทความเกี่ยวกับเมืองที่น่าสนใจในญี่ปุ่นอีกเอาเมืองที่คนไทยยังไม่ค่อยรู้จัก”

เพิ่งเขียนแนะนำขับไปโรให้เมื่อสามเดือนก่อนเองนะ ถึงคราวจะต้องเดินทางอีกแล้วหรือเรา นึกเช่นนั้นได้ไม่ทันไร ข้อความต่อมาก็ปรากฏแก่สายตาเลย “เรื่องที่แล้วกระแสตอบรับดีมาก เลยจะขอรบกวนให้เขียนถึงเมืองอื่นดูบ้าง” ข้อความว่าไว้อย่างนั้น

ได้สิ ทำไมจะไม่ได้ มึงบให้เท่าไรละ

ไม่มาก แต่ก็ไม่น้อย ด้วยเหตุนี้ผมจึงลัดฟ้าจากกรุงเทพฯ มาอยู่ทางเหนือของญี่ปุ่นอีกครั้งในช่วงไม่กี่ครั้งปีหลังจากครั้งก่อน และตอนนี้อยู่ใน “เมืองเล็กแสนสงบ” อันที่จริง จุดหมายสุดท้ายคือฮาโกดาเตะ ซึ่งขึ้นชื่อเรื่องทิวทัศน์ยามราตรี ผมจะบินตรงจากโตเกียวไปที่นั่นเลยก็ได้ แต่เลือกที่จะไม่ทำอย่างนั้น และมาลงที่สนามบินชินจิโตเซะแทน ว่า จะเช่ารถขับเอ้อระเหยไปเรื่อย ๆ เพื่อพบเห็นอะไรที่น่าสนใจระหว่างทางจนกว่าจะถึงฮาโกดาเตะ นึกจะแวะก็แวะได้เลยโดยไม่มีแผน และแล้วก็ได้มาแวะตรงนี้

ผมวางแผนคร่าว ๆ ว่าจะมาที่นี้อยู่แล้ว...“มูโรรัง” เหตุผลนะหรือ? ข้อแรกคือ เพื่อนผู้เป็นหนอนหนังสือ และชื่นชอบวรรณกรรมญี่ปุ่นเพิ่งเล่าให้ฟังอย่างออกรสว่า มีนวนิยายสืบสวนเรื่องหนึ่ง (เพื่อนถึงกับใช้คำว่า “มันสุด ๆ !” ซึ่งผมเองก็ยังไม่เคยอ่าน และคิดว่าคงจะกลับไปอ่านแน่ ๆ) บรรยายเรื่องราวของตัวเอกผู้มีเชื้อสายโอนู ที่เป็นตำรวจชั้นสูงพิเศษในช่วงสงครามโลกครั้งที่ 2 และผจญกับเหตุการณ์ฆาตกรรมที่หลายครั้งหลายหนในเมืองมูโรรัง ซึ่งเคยเฟื่องฟูด้านการทำเหมืองเมื่อครั้งอดีต ข้อสองคือ เมืองนี้ยังไม่เป็นที่รู้จักมากนักในหมู่นักท่องเที่ยวชาวไทย ผมจึงหวังว่า ตัวเอง ให้แก่ผู้อ่านไปด้วยในคราวเดียวกัน

ผมขับรถมาถึงเมืองนี้ตอนพลบค่ำของเมื่อวานและรีบเข้าพักในโรงแรม มีเวลาที่ยาวชมหนึ่งวัน วันรุ่งขึ้นผมตื่นแต่เช้าพอกินอาหารที่โรงแรมเสร็จก็รีบไปยังสถานที่ที่สืบค้นข้อมูลไว้ได้แก่ “สะพานใหญ่หงส์ขาว” ชื่อญี่ปุ่นคือ “ฮาคุโจ-โอฮาชิ” อยู่ในบริเวณอ่าวมูโรรัง เป็นสะพานสีขาวเชื่อมสองฝั่งที่มีน้ำทะเลคั่น โดยรุกแผ่นดินเป็นรอยเว้าเข้าไป ว่ากันว่าสมัยก่อนเคยมีหงส์ขาวบินมาที่อ่าวนี้ จึงได้ชื่อว่า “อ่าวหงส์ขาว” พอสร้างสะพานตรงนี้ สะพานจึงได้ชื่อเช่นนั้นด้วย แต่พอปรับประเทศให้ทันสมัยในช่วงกลางสมัยเมจิเป็นต้นมา บัดนี้ไม่เห็นริ้วขาวของหงส์ขาวอีกแล้ว

สะพานใหญ่หงส์ขาวเป็นสะพานแขวนที่ยาวที่สุดในญี่ปุ่นฝั่งตะวันออก เปิดใช้เมื่อปี 1998 ยาว 1,380 เมตร มีเสาสูง 140 เมตร และตรงเสานั้นนั่นเองคือที่มาสำคัญของผม เพราะตั้งใจว่าจะได้สัมผัสประสบการณ์การท่องเที่ยวโครงสร้างพื้นฐานหรือสาธารณูปโภคของญี่ปุ่น ซึ่งมีการประชาสัมพันธ์อย่างแพร่หลายดังเช่นสะพานแห่งนี้ หรืออย่างทางระบายน้ำใต้ดินรอบนอกกรุงโตเกียวและปริมณฑลที่อยู่ในจังหวัดไซตามะ ซึ่งคนไทยมักเรียกว่าอุโมงค์ยักษ์ใต้ดิน

タイ語—問題用紙 2

各問題に対する解答は別紙解答用紙の所定の解答欄に記入すること。

(2023 年度)

การท่องเที่ยวส่วนนี้ไม่ลำบากอะไรเลย เพราะมีบริการเป็นระบบ ผมเลือกคอร์สสองเรื่องในอ่าวมูโรริง และได้ขึ้นไปบนเสาสะพาน รวมเวลาทั้งคอร์สราวสองชั่วโมง ขณะที่เรือแล่นก็มีลมพัดมาปะทะตลอด นึกดีใจอยู่ไม่น้อยที่อุตสาหกรรมแจ็กเก็ตหนาวมาด้วย และเมื่อขึ้นลิฟต์บนเสาสังสะพานสู่ระดับเหนือน้ำทะเลร้อยเมตร ก็ได้ ท่ามกลางกระแสลมแรงที่พัดมาไม่ขาดสาย ให้ความรู้สึกเหมือนกำลังโยยบินอยู่กลางเวหา พลอยทำให้เกิดจินตนาการถึงพวกหงส์ขาวยามกางปีกทำทวยสายลม

เมื่อสิ้นสุดคอร์ส เลยเที่ยงไปหน่อยแล้ว ได้เวลาอาหารกลางวัน ผมจึงขับรถหาร้านราเม็ง และควรจะเป็น “ราเม็งแกงกะหรี่” หรือ “คาเร-ราเม็ง” เพราะเป็นอาหารดังประจำเมือง กล่าวกันว่าในมูโรริงมีร้านราเม็งประมาณ 50 ร้าน ในจำนวนนั้น ประมาณร้อยละ 60 เป็นร้านราเม็งแกงกะหรี่ คงด้วยจำนวนขนาดนี้ผมจึงหาเจอได้ไม่ยาก พอกินอาหารเสร็จ จึงตระเวนหาที่เหมาะ ๆ จนในที่สุดก็ไปถึงสวนสาธารณะชุกชุกที่อยู่ไม่ไกลจากสะพาน

ลานชมวิวในส่วนเป็นจุดปักหลักถ่ายภาพที่เหมาะสม มองออกไปทางขวาก็จับภาพของสะพานเมื่อครู่ได้อย่างสวยงาม พอเบนหน้าไปทางซ้ายก็เห็นอ่าวมูโรริงในมุมกว้าง แถว ๆ ปากอ่าวผมสะดุดตาที่เกาะขนาดเล็ก สืบค้นได้ความว่าเกาะนี้ชื่อ “ไดโกกุ-จิมะ” มีตำนานเล่าว่าเมื่อปี 1796 ขณะที่เรือของอังกฤษแล่นเข้ามา ฮันส์ ออลสันผู้เป็นกัปตัน ประสบอุบัติเหตุเสียชีวิตและศพได้รับการฝังบนเกาะนี้ ต่อมาก็มียอดกลีบลีลีดำเริ่มบาน นัยว่าเป็นการคารวะออลสันผู้ล่วงลับ ผมไม่เคยเห็นดอกกลีบลีลีดำ แต่ก็คิดว่าแปลกดีที่ดอกกลีบลีลีจะมีสีดำ แต่สำหรับเกาะนี้ เราก็คงได้แต่ดูอยู่ไกล ๆ เพราะไม่ได้รับอนุญาตให้ไปเยือนถึงที่

หลังจากเก็บภาพน่าจะเป็นร้อยภาพแล้ว ครั้นเหลือบมองนาฬิกาอีกที ตอนนี้อยู่สามโมงกว่า ผมจึงตัดสินใจกลับโรงแรมเพื่อเตรียมประมวลข้อมูลและเขียนบทความแรกส่งมาให้ผู้อ่านได้เริ่มรู้จักเมืองมูโรริง กะว่าพรุ่งนี้ช่วงเช้าจะขับรถไปชมธรรมชาติริมทะเลแถบอื่นและภูเขานิดหน่อย จะเก็บบรรยากาศมาเป็นภาพกับตัวอักษรและถ่ายทอดสู่ผู้อ่านกันอีกสักตอน ก่อนจะพบกับบทความต่อไปเมื่อผมไปถึงฮาโกดาเตะแล้ว

- 1-1 下線部 (1) เต็ม の言い換えとして最も適切な語句を選びなさい。
解答はマークシートの にマークすること。 (2 点)
- ① ตึง ② เปี่ยม ③ ตักตวง ④ เปรียบเปรย
- 1-2 下線部 (2) ชีพจรลงเท้า の言い換えとして最も適切な語句を選びなさい。
解答はマークシートの にマークすること。 (2 点)
- ① เดินทางบ่อย ② งานยุ่ง ③ ระหกระเหิน ④ สัญญาณชีพ
- 1-3 下線部 (3) ตั้งรกราก の言い換えとして最も適切な語句を選びなさい。
解答はマークシートの にマークすること。 (2 点)
- ① พัฒนาอสังหาริมทรัพย์ ② สร้างฐานะและครอบครัว ③ ดูแลธุรกิจ ④ ก่อตั้งบริษัท
- 1-4 空欄(1)に入れる言葉として最も適切な語句を選びなさい。
解答はマークシートの にマークすること。 (2 点)
- ① แสวงหา ② สัมภาษณ์ ③ นัดแนะ ④ ทำข่าว

タイ語—問題用紙 3

各問題に対する解答は別紙解答用紙の所定の解答欄に記入すること。

..... (2023 年度)

- 1-5 空欄(2)に入れる言葉として最も適切な語句を選びなさい。
解答はマークシートの にマークすること。 (2 点)
① เสมอ ② ไสว ③ สนิท ④ สมดุล
- 1-6 空欄(3)に入れる言葉として最も適切な語句を選びなさい。
解答はマークシートの にマークすること。 (3 点)
① ร้องทัก ② ร้องทุกข์ ③ ร้องไห้ ④ ร้องระงม
- 1-7 空欄(4)に入れる言葉として最も適切な語句を選びなさい。
解答はマークシートの にマークすること。 (3 点)
① อย่างกับไม่เคยรู้จักกัน ② ราวกับอ่านใจผมออก ③ อย่างกับไม่ได้เจอกันนาน ④ ราวกับล่ามแปลภาษา
- 1-8 空欄(5)に入れる言葉として最も適切な語句を選びなさい。
解答はマークシートの にマークすること。 (3 点)
① หมายถึงยืนยัน ② จับพลัดจับผลู ③ มุ่งตรวจตรา ④ ด้วยตั้งใจ
- 1-9 空欄(6)に入れる言葉として最も適切な語句を選びなさい。
解答はマークシートの にマークすること。 (3 点)
① สำรอง ② ล่วงเวลา ③ ตายตัว ④ ทุนแรง
- 1-10 空欄(7)に入れる文として最も適切な文を選びなさい。
解答はマークシートの にマークすること。 (3 点)
① ได้พักผ่อนให้เต็มที่หลังจากไปไหนมาไหน
② จะได้เปิดหูเปิดตาและได้บำเพ็ญตนเป็นสื่อกที่ดีในการเปิดโลกทัศน์ใหม่ ๆ
③ คงจะมีโอกาสกลับมาเที่ยวได้อีกบ่อย ๆ และคอยเสนอแหล่งช้อปปิ้งถูก ๆ
④ จะเดินเล่นรับลมบริสุทธิ์ในสถานที่แปลกใหม่ พร้อมทั้งเรียนรู้ประวัติศาสตร์
- 1-11 空欄(8)に入れる文として最も適切な文を選びなさい。
解答はマークシートの にマークすること。 (5 点)
① เขียนบทความด้วยความอึดอ้อมใจจากประสบการณ์จริง
② ตระเตรียมกล้องไว้บันทึกภาพฝูงหงส์สง่างาม
③ ใช้ความรู้ความสามารถด้านวิศวกรรมโยธาที่พอจะมีอยู่บ้าง
④ ดื่มด่ำทัศนียภาพสามร้อยหกสิบองศาสุดลูกหูลูกตา
- 1-12 空欄(9)に入れる文として最も適切な文を選びなさい。
解答はマークシートの にマークすること。 (5 点)
① ด้วยความที่อยากจะทำภาพสะพานและอ่าวในระยะใกล้หน่อย
② รู้สึกง่วงขึ้นมานิด ๆ คงเพราะเมื่อคืนนอนไม่ค่อยหลับ
③ ประจวบกับสภาพอากาศครึ้มฟ้าครึ้มฝนและไม่มีร่มติดตัว
④ ทันทีที่ก้าวออกจากร้าน นึกขึ้นมาได้ว่าเมื่อใกล้ถึงเก็บภาพราเม็งอ้อยล้าเอาไว้

タイ語—問題用紙 4

各問題に対する解答は別紙解答用紙の所定の解答欄に記入すること。

..... (2023 年度)

1-13 選択肢①～④から、本文の内容と一致するものを一つ選びなさい。

解答はマークシートの にマークすること。

(5 点)

- ① ผู้เขียนเพิ่งไปที่อุโมงค์ยักษ์ในจังหวัดไซตามะ และเดินทางมาที่เมืองมูโรริงทันทีเพื่อหาข้อมูลเกี่ยวกับประเด็นการท่องเที่ยวโครงสร้างพื้นฐาน
- ② ร้านอาหารเก็นครึ่งใหม่โรริงเป็นร้านราเม็งแกงกะหรี่เพราะอาหารชนิดนี้มีชื่อเสียงทั้งในและนอกภูมิภาคนี้
- ③ เกาะโตโกกุ-จิมะเป็นท่าเทียบเรือขนาดเล็กที่เคยได้รับการสนับสนุนจากอังกฤษและเปิดให้นักท่องเที่ยวเข้าไปเที่ยวได้โดยเสรีในปัจจุบัน
- ④ นอกจากบทความเกี่ยวกับเมืองมูโรริงแล้ว ผู้อ่านที่เป็นแฟนคอลัมน์ “เพลินชมโลกกว้าง” น่าจะได้อ่านบทความเกี่ยวกับเมืองฮาโกดาเตะด้วย เพราะผู้เขียนจะไปเก็บข้อมูลที่นั่นหลังจากแวะเมืองมูโรริง

■問題 2. 次のタイ語で書かれた下線部の内容を日本語で端的に表現する場合、最も適切なものはどれか。それぞれの解答を一つ選び、マークシートの ～ にマークすること。

(各 5 点×4=20 点)

2-1 ดูเหมือนว่าสื่อสังคมออนไลน์ส่งอิทธิพลต่อพฤติกรรมของผู้บริโภคมากขึ้น ภาพวิสวย ๆ แต่ไม่ก็ภาพ หรือคลิปวิดีโอสั้น ๆ เกี่ยวกับอาหาร อาจทำให้คนที่ได้เห็นตามรอยไปยังสถานที่นั้นจริง ๆ หรือเกิดอยากกินอาหารชนิดนั้นขึ้นบ้าง ขณะเดียวกันสื่อสังคมออนไลน์ก็อาจส่งผลในทางลบเป็นพฤติกรรมเลียนแบบที่ก่อให้เกิดอันตราย เรียกได้ว่าเป็นดาบสองคม ยิ่งกับเด็ก ๆ ด้วยแล้ว เราควรจะปลูกฝังการใช้วิจารณญาณให้ดีเมื่อเสพสื่อเหล่านี้

- ① SNSは消費者の行動にますます影響を与えるようになってきているようである。何枚かの美しい景色の写真が、見た人を実際の場所に導いたり、料理に関する短い動画が、見た人をその料理を食べたいと思わせたりする。同時に、SNSは、その真似をすることで危険を及ぼすという隠れた影響をもたらすこともある。二面性があるとも言えよう。子供であればあるほど、これらのメディアに依存しないよう、リテラシーを植え付ける必要がある。
- ② SNSは消費者の行動にますます影響を与えるようになってきているようである。何枚かの美しい景色の写真が、見た人を実際の場所に導いたり、料理に関する短い動画が、見た人をその料理を食べたいと思わせたりする。同時に、SNSは危険を伴う類似行動を引き起こすというマイナスの影響を及ぼすかもしれない。諸刃の剣とも言えよう。子供であればあるほど、これらのメディアにいかに思慮分別を持って接するかを意識付けさせるべきだ。
- ③ SNSは閲覧者の行動にますます影響を与えるようになってきているようである。何枚かの美しい景色の写真や、料理に関する短い動画が、見た人を実際の場所に導いたり、その料理を食べたいと思わせたりする。同時に、SNSは危険を伴う類似行動を引き起こすというマイナスの影響を及ぼすかもしれない。二面性があるとも言えよう。子供であればあるほど、これらのメディアに依存しないよう、リテラシーを植え付ける必要がある。
- ④ SNSは閲覧者の行動にますます影響を与えるようになってきているようである。何枚かの美しい景色の写真や、料理に関する短い動画が、見た人を実際の場所に導いたり、その料理を食べたいと思わせたりする。同時に、SNSは、その真似をすることで危険を及ぼすという隠れた影響をもたらすこともある。諸刃の剣とも言えよう。子供であればあるほど、これらのメディアにいかに思慮分別を持って接するかを意識付けさせるべきだ。

2-2 “ข้าว” เป็นวัฒนธรรมร่วมทางด้านอาหารสำหรับหลายชาติในเอเชีย แต่รายละเอียดมีลักษณะต่างกันไปบ้าง เช่น ข้าวสวยที่คนญี่ปุ่นกินนั้นเมล็ดป้อม ๆ เหนียว ๆ แต่ก็ไม่ถึงกับเหนียวเหมือนข้าวเหนียวของคนไทย ข้าวเจ้าที่คนไทยกินนั้น เมล็ดเรียวยาวและร่วน และวัฒนธรรมการกินของชาติหนึ่งก็อาจทำให้คนอีกชาติหนึ่งประหลาดใจ เช่น คนญี่ปุ่น ประหลาดใจเมื่อเห็นคนไทยนำข้าวเหนียวมากินกับน้ำกะทิและมะม่วงสุกกลายเป็นของหวาน

15

- ① “ご飯” はアジアの多くの国・民族に共通の食文化であるが、細かい点ではその特徴は異なる。例えば、日本のうるち米は、丸っこく、弾力があるが、タイのもち米ほど弾力があるわけではない。タイ人の食するうるち米は長く、パラパラしている。そして、ある民族の食文化は別の民族にとっては受け入れがたく映るかもしれない。例えば、タイ人がもち米をココナッツミルクと熟したマンゴーと一緒に食べ、それがスイーツになっていることを日本人は不思議に思っている。
- ② “ご飯” はアジアの多くの国・民族に共通の食文化であるが、細かい点ではその特徴は異なる。例えば、日本人の食するうるち米は、丸く、ねばねばしているが、タイのもち米ほどねばっこいわけではない。タイのうるち米は長細く、ポロポロしている。そして、ある民族の食文化は別の民族にとっては受け入れがたく映るかもしれない。例えば、タイ人がもち米をココナッツミルクと熟したマンゴーと混ぜ、スイーツと見なしていることを日本人は不自然だと思っている。
- ③ “米” はアジアの多くの国・民族に共通の食文化であるが、細かい点ではその特徴は異なる。例えば、日本人の食するうるち米は、丸く、ねばねばしているが、タイのもち米ほどねばっこいわけではない。タイ人の食するうるち米は長く、パラパラしている。そして、ある民族の食文化は別の民族にとっては奇異なものに映るかもしれない。例えば、タイ人がもち米をココナッツミルクと熟したマンゴーと一緒に食べ、それがスイーツになっていることを日本人は不思議に思っている。
- ④ “米” はアジアの多くの国・民族に共通の食文化であるが、細かい点ではその特徴は異なる。例えば、日本のうるち米は、丸っこく、弾力があるが、タイのもち米ほど弾力があるわけではない。タイのうるち米は長細く、ポロポロしている。そして、ある国・民族の食文化は別の民族にとっては奇異なものに映るかもしれない。例えば、タイ人がもち米をココナッツミルクと熟したマンゴーと混ぜ、スイーツと見なしていることを日本人は不自然だと思っている。

2-3 เทพเจ้าตามความเชื่อของคนญี่ปุ่นมีมากมายนับไม่ถ้วน มีทั้งเทพที่เป็นที่รู้จักแพร่หลายทั่วประเทศ และที่รู้จักกันเฉพาะในท้องถิ่น และสิ่งหนึ่งที่ด้วยเรื่องเทพเจ้าของญี่ปุ่นที่ชาวต่างชาติจำนวนมากไม่น้อยอาจจะชมทศกัณฐ์ด้วยความแปลกใจเมื่อได้ทราบก็คือ สัตว์บางชนิดได้รับการยกย่องให้เป็นเทพด้วย ไม่ว่าจะเป็นสุนัขจิ้งจอก ลิง วัว แมว หรือ กระต่าย และตามศาสนสถานของญี่ปุ่นก็จะพบเห็นรูปปั้นสัตว์เหล่านี้ได้บ่อย ๆ ด้วย

16

- ① 日本人の神についての信仰は数え切れないほどある。全国的に知られている神もいれば、ある地域でしか知られていない神もある。そして、日本における神への信仰について、少なくとも外国人が不思議に思って思わず眉をひそめ首をかしげてしまうことのひとつが、狐、猿、牛、猫または兎と、ある種の動物が神格化されていることだ。日本の宗教施設では、これらの動物の像が散見される。
- ② 日本人の精霊信仰は数え切れないほど多様だ。全国的に知られている神もいるかと思えば、地域限定の神もある。そして、日本における神への信仰について、少なくとも外国人が不思議に思って思わず眉をひそめ首をかしげてしまうことのひとつが、狐、猿、牛、猫または兎と、ある種の動物が神格化されていることだ。日本の寺社では、これらの動物の像が散見される。

- ③ 日本人の精霊信仰は数え切れないほど多様だ。全国的に知られている神もいれば、ある地域でしか知られていない神もいる。そして、日本における精霊信仰について、多くの外国人が不思議に思って思わず眉につばをつけ、首をかしげてしまうことの一つが、狐、猿、牛、猫または兎と、ある種の動物が神格化されていることだ。日本の教会では、これらの動物の像が散見される。
- ④ 日本人の神についての信仰は数え切れないほどある。全国的に知られている神もいるかと思えば、地域限定の神もいる。そして、日本における精霊信仰について、多くの外国人が不思議に思って思わず眉につばをつけ、首をかしげてしまうことの一つが、狐、猿、牛、猫または兎と、ある種の動物が神格化されていることだ。日本の聖地では、これらの動物の像が散見される。

2-4 ผลงานจิตรกรรมจำนวนมากของญี่ปุ่นปรากฏอยู่บนฉากพับ ซึ่งภาษาญี่ปุ่นเรียกว่า “เบียวบุ” ครบ หนึ่งในนั้นที่
 อยากรจะแนะนำให้รู้จักคือ “ฉากพับจิตรกรรมลายราชสีห์” ครบ นี้ครบ จะเห็นได้ว่าเป็นฉากพับแบบทบทวน แลดูสะดุด
 ตาด้วยพื้นหลังสีทอง มีราชสีห์สองตัว หันด้านข้างมาทางนี้ กำลังเดินไปทางซ้าย ตัวหนึ่งเดินนำหน้า ขณะเดียวกันก็
 เหลียวซ้ายหันมองอีกตัวที่เดินเลื่อมไปทางด้านหลังเล็กน้อย เอียงกรายระหว่างช่องว่างของโชดหิน เมื่อเรามองตรงๆ
 จะเห็นลำตัวด้านข้างของสัตว์ทั้งสองได้ชัด ส่วนสัตว์ร่างกายดูน่าคร้ามเกรง แผงขนตรงคอ ขา และหางมีลายเป็นขีด

17

- ① これは六面式屏風で、金色の下地に目を奪われます。王のライオンが2頭いて、こちらを向いて、左の方へ向かっているところです。一頭が先導し、同時に、少し後ろを重なって歩いているもう一頭の方を見えています。崖の間を美しく堂々と歩いています。正面から見ると、二頭の身体の側面がよく見えます。身体は恐ろしい感じがします。たてがみ、脚、そして尾はとぐろを巻いています。
- ② これは六面式屏風で、金色の下地に目を奪われます。唐獅子が2頭、こちらを向いて、左の方へ向かっているところです。一頭が先導し、同時に、少し後ろを重なって歩いているもう一頭の方に身体をくねらせています。崖の間を美しく堂々と歩いています。正面から見ると、二頭の身体の側面がよく見えます。身体は恐ろしい感じがします。たてがみ、脚、そして尾はとぐろを巻いています。
- ③ これは6扇ある屏風で、金色の下地が目を引きま。王のライオンが2頭いて、こちらを向いて、左の方へ向かっているところです。一頭が先導し、同時に、少し後ろを重なって歩いているもう一頭の方に身体をくねらせています。岩の間を美しく堂々と歩いています。正面から見ると、二頭の身体の側面がよく見えます。身体は恐ろしい感じがします。たてがみ、脚、そして尾には渦巻き模様があります。
- ④ これは6扇ある屏風で、金色の下地が目を引きま。唐獅子が2頭、こちらを向いて、左の方へ向かっているところです。一頭が先導し、同時に、少し後ろを重なって歩いているもう一頭の方を見えています。岩の間を美しく堂々と歩いています。正面から見ると、二頭の身体の側面がよく見えます。身体は恐ろしい感じがします。たてがみ、脚、そして尾には渦巻き模様があります。

タイ語一問題用紙 7

各問題に対する解答は別紙解答用紙の所定の解答欄に記入すること。

..... (2023 年度)

■問題 3. 日本語で書かれた下線部の内容をタイ語で端的に表現する場合、最も適切なものはどれか。
それぞれの解答を一つ選び、マークシートの ~ にマークすること。

(各 5 点×4=20 点)

- 3-1 A: なんだか、前に来日したときよりも、ヘルメットをかぶって自転車をこいでいる人が増えた気がします。
- B: きっと、令和 5 年 4 月 1 日から、改正道路交通法が施行され、全ての自転車利用者のヘルメット着用が努力義務化されたからでしょう。努力義務なので罰則や罰金はありませんが、自身の安全のため、かぶるに越したことはありません。レンタサイクルを使用するときは、ヘルメットも忘れずに借りて着用して下さい。

- ① ใช่แน่ ๆ คงเพราะตั้งแต่วันที่ 1 เมษายน ปีระวะ 5 กฎหมายจราจรทางถนนฉบับปรับเปลี่ยนมีผล บัญญัติให้ผู้ใช้จักรยานทุกคนมีหน้าที่ที่จะต้องพยายามใส่หมวกนิรภัย นี่เป็นการกำหนดบทบาทโดยให้พยายามทำให้ได้ ก็เลยไม่มีบทลงโทษ ไม่มีการปรับ แต่เพื่อความปลอดภัยของตัวเอง ใส่หมวกกันน็อกนั้นแหละดีที่สุดแล้ว
- ② ใช่แน่ ๆ คงเพราะตั้งแต่วันที่ 1 เมษายน ปีระวะ 5 กฎหมายจราจรทางถนนฉบับแก้ไขมีผล บัญญัติให้ผู้ใช้จักรยานทุกคนมีหน้าที่ที่จะต้องพยายามใส่หมวกกันน็อก นี่เป็นการกำหนดหน้าที่โดยให้พยายามปฏิบัติตาม จึงไม่มีบทลงโทษ ไม่มีการปรับ แต่เพื่อความปลอดภัยของตัวเอง ใส่หมวกกันน็อกนั้นแหละดีที่สุดแล้ว
- ③ ใช่แน่ ๆ คงเพราะตั้งแต่วันที่ 1 เมษายน ปีระวะ 5 กฎหมายจราจรทางถนนฉบับปรับเปลี่ยนมีผล บัญญัติให้ผู้ใช้จักรยานทุกคนมีหน้าที่ที่จะต้องพยายามใส่หมวกนิรภัย นี่เป็นการกำหนดหน้าที่โดยให้พยายามปฏิบัติตาม ก็เลยไม่มีบทลงโทษ ไม่มีการปรับ แต่เพื่อความมั่นคงของตัวเอง ใส่หมวกกันน็อกนั้นแหละดีที่สุดแล้ว
- ④ ใช่แน่ ๆ คงเพราะตั้งแต่วันที่ 1 เมษายน ปีระวะ 5 กฎหมายจราจรทางถนนฉบับแก้ไขมีผล บัญญัติให้ผู้ใช้จักรยานทุกคนมีหน้าที่ที่จะต้องพยายามใส่หมวกกันน็อก นี่เป็นการกำหนดหน้าที่โดยให้พยายามทำให้ได้ จึงไม่มีบทลงโทษ ไม่มีการเรียกเงิน แต่เพื่อความมั่นคงของตัวเอง ใส่หมวกกันน็อกนั้นแหละดีที่สุดแล้ว

3-2 A: 今年の桜は例年より早く、しかも東京で最初に開花したそうですね。なんで暖かい地域から順番に咲かないんでしょうか。

B: 桜の花の芽は、前年の夏頃に作られ、いったん休眠するのだそうです。そして、冬に低温にさらされることで休眠から覚め、温度の上昇に合わせて生長して開花に至ります。冬の低温が不十分な地域だと、開花が遅れることがあります。

A: なるほど。暖かい地域だと、冬の寒さが十分とは限らないから、先に開花するとも限らないんですね。

- ① ว่ากันว่าตามตุ่มดอกซากุระจะสร้างตัวขึ้นมาประมาณช่วงฤดูร้อนของปีก่อน ๆ แล้วก็เข้าสู่ระยะพักตัวไปตลอดเลย ต่อจากนั้นในฤดูหนาวก็จะสัมผัสอุณหภูมิต่ำ พร้อมจะเติบโตไปตามอุณหภูมิที่สูงขึ้นเพื่อพัฒนาไปสู่การบาน ซึ่งก็คือการหลับและตื่นสลับกันไป ถ้าเป็นภูมิภาคที่อุณหภูมิต่ำในฤดูหนาวนั้นต่ำไม่พอ บางทีก็จะเกิดการบานล่าช้า
- ② ว่ากันว่าตุ่มดอกซากุระจะสร้างตัวขึ้นมาประมาณช่วงฤดูร้อนของปีก่อนหน้านั้น แล้วก็เข้าสู่ระยะพักตัวไปตลอดเลย จากนั้นในฤดูหนาวก็จะสัมผัสสัมพันธ์กับอุณหภูมิต่ำ พอตื่นจากระยะพักตัว ก็จะเติบโตไปตามอุณหภูมิที่สูงขึ้นและพัฒนาไปสู่การเปิดดอกในที่สุด ถ้าเป็นภูมิภาคที่อุณหภูมิต่ำในฤดูหนาวนั้นต่ำไม่พอ บางทีก็จะเกิดการบานล่าช้า

- ③ ว่ากันว่าตุ่มดอกซากุระจะสร้างตัวขึ้นมาประมาณช่วงฤดูร้อนของปีก่อนหน้านั้น แล้วก็เข้าสู่ระยะพักตัวไปตลอดเลย จากนั้นในฤดูหนาวก็จะมีปฏิสัมพันธ์กับอุณหภูมิต่ำ พอพ้นจากระยะพักตัว ก็จะเติบโตไปตามอุณหภูมิที่สูงขึ้นและพัฒนาไปสู่การบานในที่สุด ถ้าเป็นภูมิภาคที่อุณหภูมิต่ำในฤดูหนาวนั้นต่ำไม่พอ บางทีก็จะเกิดการบานเชื่องช้า
- ④ ว่ากันว่าตุ่มดอกซากุระจะสร้างตัวขึ้นมาประมาณช่วงฤดูร้อนของปีก่อนหน้า แล้วก็เข้าสู่ระยะพักตัวไปตลอดเลย ต่อจากนั้นในฤดูหนาวก็จะสัมผัสอุณหภูมิต่ำ พอพ้นจากระยะพักตัว ก็จะเติบโตไปตามอุณหภูมิที่สูงขึ้นและพัฒนาไปสู่การบานในที่สุด ถ้าเป็นภูมิภาคที่อุณหภูมิต่ำในฤดูหนาวนั้นต่ำไม่พอ บางทีก็จะเกิดการบานล่าช้า

3-3 A : 北海道ではレンタカーを借りて、自分で観光地を巡る予定です。

B : タイ国内用の運転免許証だけでは日本で自動車を運転することはできません。ジュネーブ交通条約に基づく国際運転免許証は準備してきましたか？それから、北海道は他の都府県に比べると、道路が広く、信号が少ない地域も多いですから、速度を出しすぎないように気をつけて下さいね。

20

- ① แค็บซึ่ในประเทศไทยของไทรซัรทที่ญี่ปุ่นไม่ได้คะ ได้เตรียมใบอนุญาตซึ่ระหว่างประเทศตามอนุสัญญาเงินว่าด้วยการจราจรทางถนนมาหรือเปล่านั้น และฮอกไกโดนี้ เมื่อเทียบกับจังหวัดอื่นแล้ว ภูมิภาคที่ถนนกว้างและสัญญาณไฟจราจรน้อยนั้นมีมาก เพราะฉะนั้นกรุณาระวังตัว อย่าซึ่เร็วเกินไปนะคะ
- ② ซึ่ว่าไปซึ่ในประเทศไทยจะซึ่ที่ญี่ปุ่นไม่ได้คะ ได้เตรียมใบรับรองซึ่ระหว่างประเทศตามอนุสัญญาเงินว่าด้วยการจราจรทางถนนมาหรือเปล่านั้น และฮอกไกโดนี้ เมื่อเปรียบเทียบกับจังหวัดอื่นแล้ว ภูมิภาคที่ถนนกว้างและสัญญาณไฟจราจรน้อยนั้นมีมาก เพราะฉะนั้นโปรดระวัง อย่าซึ่เร็วเกินไปนะคะ
- ③ ไปซึ่ในประเทศไทยไม่สนับสนุนการซึ่ที่ญี่ปุ่นคะ ได้เตรียมใบรับรองซึ่ระหว่างประเทศตามอนุสัญญาเงินว่าด้วยการจราจรทางถนนมาหรือเปล่านั้น และฮอกไกโดนี้ เมื่อเทียบกับจังหวัดอื่นแล้ว ภูมิภาคที่ถนนกว้างและสัญญาณไฟจราจรน้อยนั้นมีมาก เพราะฉะนั้นกรุณาระวังตัว อย่าซึ่เร็วเกินไปนะคะ
- ④ เฉพาะไปซึ่ในประเทศไทยเท่านั้นไม่สามารถซึ่ที่ญี่ปุ่นได้คะ ได้เตรียมใบอนุญาตซึ่ระหว่างประเทศตามอนุสัญญาเงินว่าด้วยการจราจรทางถนนมาหรือเปล่านั้น และฮอกไกโดนี้ เมื่อเปรียบเทียบกับจังหวัดอื่นแล้ว ภูมิภาคที่ถนนกว้างและสัญญาณไฟจราจรน้อยนั้นมีมาก เพราะฉะนั้นกรุณาระวังตัว อย่าซึ่เร็วเกินไปนะคะ

3-4 植物防疫所は、訪日旅行者による日本産農産物の土産としての持ち帰りを促進していくため、主要空港に輸出検査カウンターを設置した。このカウンターでは、輸出植物検査の申請受付と実施、植物検査証明書の発給などを行っている。ただし、検査をすれば全ての農産物が持ち出し可能というわけではないので注意が必要である。

< 出典 : 植物防疫所「輸出検査カウンターの設置について」(一部改変) >

21

- ① ด้านกักกันต้นไม้ได้จัดตั้งเคาน์เตอร์ตรวจสอบการส่งออกที่สนามบินใหญ่ ๆ เพื่อมุ่งหน้าเสริมสร้างให้นักท่องเที่ยวที่มาจากญี่ปุ่นนำอาหารเกษตรของญี่ปุ่นเป็นของติดมือกลับไป ด้านดังกล่าวดำเนินการด้านต่าง ๆ เช่น รับความจำนองขอให้ตรวจสอบต้นไม้ส่งออกและดำเนินการตามนั้น และออกใบรับรองการตรวจต้นไม้ ทว่าต้องระวัง เพราะมิได้หมายความว่า ถ้าตรวจแล้ว จะนำอาหารเกษตรทุกชนิดออกไปได้

- ② ด้านกักกันพืชได้สถาปนาเคาน์เตอร์ตรวจการส่งออกที่สนามบินใหญ่ ๆ เพื่อมุ่งหน้าเสริมสร้างให้นักท่องเที่ยวที่มาญี่ปุ่นนำเครื่องมือเครื่องมือเกษตรของญี่ปุ่นเป็นของฝากกลับไป เคาน์เตอร์นี้ดำเนินการด้านต่าง ๆ เช่น สกัการตรวจพืชส่งออกและดำเนินการตามนั้น และออกไปรับรองการตรวจพืช ทว่าต้องระมัดระวัง เพราะมิได้หมายความว่า ถ้าตรวจแล้ว จะนำเครื่องมือเครื่องมือเกษตรทุกชนิดออกไปได้
- ③ ด้านกักกันต้นพืชได้สถาปนาเคาน์เตอร์ตรวจสอบการส่งออกที่สนามบินใหญ่ ๆ เพื่อมุ่งหน้าส่งเสริมให้นักท่องเที่ยวที่มาญี่ปุ่นนำเครื่องมือเกษตรของญี่ปุ่นเป็นของฝากกลับไป ด้านนี้ดำเนินการด้านต่าง ๆ เช่น รับรองความร่วมมือในการตรวจสอบต้นพืชส่งออกและดำเนินการตามนั้น และออกไปรับรองการตรวจต้นพืช ทว่าต้องระวัง เพราะมิได้หมายความว่า ถ้าตรวจแล้ว จะนำเครื่องมือเกษตรทุกชนิดออกไปได้
- ④ ด้านกักกันพืชได้จัดตั้งเคาน์เตอร์ตรวจการส่งออกที่สนามบินใหญ่ ๆ เพื่อมุ่งหน้าส่งเสริมให้นักท่องเที่ยวที่มาญี่ปุ่นนำผลิตภัณฑ์เกษตรของญี่ปุ่นเป็นของฝากกลับไป เคาน์เตอร์นี้ดำเนินการด้านต่าง ๆ เช่น รับความจำนงขอให้ตรวจพืชส่งออกและดำเนินการตามนั้น และออกไปรับรองการตรวจพืช ทว่าต้องระมัดระวัง เพราะมิได้หมายความว่า ถ้าตรวจแล้ว จะนำผลิตภัณฑ์เกษตรทุกชนิดออกไปได้

■問題 4. 次の用語をタイ語で説明する場合、内容および文法において最も適切なものはどれか。

それぞれ解答を一つ選び、マークシートの 22 ~ 25 にマークすること。

(各 5 点×4=20 点)

4-1 世界遺産「奄美大島、徳之島、沖縄島北部及び西表島」

22

- ① ได้รับการขึ้นทะเบียนมรดกโลกในฐานะมรดกโลกแบบผสมผสานที่วัฒนธรรมกับธรรมชาติประสานกัน โดยขึ้นทะเบียนเป็นลำดับแรกของญี่ปุ่น
- ② เป็นมรดกโลกทางธรรมชาติที่ได้รับการขึ้นทะเบียนเป็นลำดับที่ 5 ของญี่ปุ่น
- ③ พังพอนได้รับการบูรณะในฐานะสัตว์ประจำถิ่นที่ลงหลักปักฐานในมรดกโลกชุดนี้
- ④ เกาะทั้งหมดที่ประกอบให้มรดกโลกชุดนี้อยู่ที่จังหวัดโอกินาวะ
- ⑤ มรดกโลกชุดนี้ได้มาตรฐานตามเกณฑ์การขึ้นทะเบียน “ภูมิภาคที่มีความงดงามตามธรรมชาติและองค์ประกอบอันมีสุนทรียภาพล้ำเลิศโดดเด่น”

4-2 桶狭間の戦い

23

- ① หมายถึง การสู้รบที่กองกำลังรวมมิตรของโทกูงาวะ อียายาซุคลูกเกล้ากับโอดะ โนบุนางะ รบกับทาเกดะ คัตสึโนริ ซึ่งเกิดขึ้นที่เมืองชินอิโระจังหวัดไอจิในปัจจุบัน
- ② เป็นการสู้รบที่โอดะ โนบุนางะนำทัพที่มา เอาชนะอิมางาวะ โยชิโตโมะ
- ③ โทกูงาวะ อียายาซุ (ขณะนั้นคือ มัตสึไดระ โทโมยาซุ) เข้าหาการสู้รบคราวนี้โทษฐานทหารกองทัพโอดะ
- ④ เป็นการสู้รบที่โอดะ โนบุนางะเอาชนะอิมางาวะ โยชิโตโมะซึ่งนำทัพที่มาบุกเข้ามาในพื้นที่
- ⑤ เป็นการสู้รบที่เกิดขึ้นระหว่างกองทัพพันธมิตรโอดะร่วมกับโทกูงาวะ รบกับกองทัพอิคเคโยชิ

4-3 地獄谷野猿公苑

24

- ① ที่สวนลิงป่าจิโงกูดานีอันโด่งดังในหมู่นักท่องเที่ยวชาวต่างชาติเพราะลิงหิมะยอดนิยมนั้น เราให้อาหารแก่ลิงเพื่อเป็นประสบการณ์การท่องเที่ยวของเราได้
- ② ลิงญี่ปุ่นที่อยู่ในสวนลิงป่าจิโงกูดานีขึ้นชื่อในหมู่นักท่องเที่ยวชาวต่างชาติเพราะลิงหิมะยอดนิยมนั้นเป็นลิงที่ถูกเก็บสะสมไว้เพื่อการเลี้ยงดูภายในสวนหลังนี้
- ③ ลิงที่อยู่ในสวนลิงป่าจิโงกูดานีที่มีชื่อเสียงโด่งดังในหมู่นักท่องเที่ยวชาวต่างชาติเพราะลิงหิมะยอดนิยมนั้น เป็นลิงป่า และการไปเที่ยวชมสวนแห่งนี้ไม่เสียค่าใช้จ่าย
- ④ ที่สวนลิงป่าจิโงกูดานีอันดังลั่นในหมู่นักท่องเที่ยวชาวต่างชาติเพราะลิงหิมะยอดนิยมนั้น เราลงไปอาบน้ำร้อนร่วมกับลิงเหล่านั้นไม่ได้
- ⑤ ที่สวนลิงป่าจิโงกูดานีอันโด่งดังในหมู่นักท่องเที่ยวชาวต่างชาติเพราะลิงหิมะยอดนิยมนั้น สามารถชมลิงแช่น้ำร้อนท่ามกลางหิมะเพื่อดำเนินความหนาวของฤดูหนาวได้

4-4 姫路城

25

- ① นี่คือมรดกโลกเพียงแห่งเดียวของญี่ปุ่นที่เป็นสิ่งปลูกสร้างอันได้ชื่อว่าปราสาท
- ② ได้ชื่อว่าปราสาทนกกะยางขาวเพราะรูปลักษณะนั้น เป็นมรดกโลกแห่งหนึ่งของญี่ปุ่นที่ได้รับการขึ้นทะเบียนเป็นที่แรก ๆ
- ③ ได้ชื่อว่าปราสาทอิกาเพราะรูปพรรณสรพางค์เหมือนอิกา เป็นมรดกโลกแห่งหนึ่งของญี่ปุ่นที่ได้รับการขึ้นทะเบียนเป็นที่แรก ๆ
- ④ ได้ชื่อว่าปราสาทนกกะยางขาวเพราะมีรูปทรงและลักษณะเช่นนั้น ตั้งแต่ปี 2009 มีการก่อสร้างซ่อมแซมเพื่อรีฟื้นส่วนหลักของตัวปราสาท หลังจากสูญเสียเมื่อปี 2015 ก็ได้รับการขึ้นทะเบียนเป็นมรดกโลก
- ⑤ ได้ชื่อว่าปราสาทอิกาเพราะรูปลักษณะอย่างนั้น ตั้งแต่ปี 2009 มีการก่อสร้างซ่อมแซมเพื่ออนุรักษ์ส่วนหลักของตัวปราสาท หลังจากเสร็จสิ้นเมื่อปี 2015 จึงได้รับการขึ้นทะเบียนเป็นมรดกโลก

<タイ語> マークシート 解答 (2023年度)

| 解答番号 | 解答 | 配点 | 大問 | 点数 |
|------|----|----|----|----|
| 1 | 2 | 2 | 1 | 40 |
| 2 | 1 | 2 | | |
| 3 | 2 | 2 | | |
| 4 | 4 | 2 | | |
| 5 | 3 | 2 | | |
| 6 | 1 | 3 | | |
| 7 | 2 | 3 | | |
| 8 | 4 | 3 | | |
| 9 | 3 | 3 | | |
| 10 | 2 | 3 | | |
| 11 | 4 | 5 | | |
| 12 | 1 | 5 | | |
| 13 | 4 | 5 | | |
| 14 | 2 | 5 | 2 | 20 |
| 15 | 3 | 5 | | |
| 16 | 1 | 5 | | |
| 17 | 4 | 5 | | |
| 18 | 2 | 5 | 3 | 20 |
| 19 | 4 | 5 | | |
| 20 | 1 | 5 | | |
| 21 | 4 | 5 | | |
| 22 | 2 | 5 | 4 | 20 |
| 23 | 4 | 5 | | |
| 24 | 5 | 5 | | |
| 25 | 2 | 5 | | |

100

100